



Administrative: 612-333-2700

Patron Services: 612-333-6669

Fax: 612-333-0869

PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA:

Lani Willis, vicepresidenta de Fomento, lwillis@mnopera.org, 612-342-9579 (o), 612-207-5703 (m)

Gretchen Halverson, directora de Marketing y Comunicaciones, ghalverson@mnopera.org, 608-290-8489 (m)

LA MINNESOTA OPERA INAUGURA SU TEMPORADA 2023-2024 CON *CRUZAR LA CARA DE LA LUNA*

**La primera ópera mariachi del mundo es un evento exclusivo de la MN Opera,
con una dirección nueva a cargo de David Hanlon**

MINEÁPOLIS (4 de octubre de 2023) – Después del estreno mundial con entradas agotadas de *The Song Poet (El poeta de la canción)* en marzo pasado, la Minnesota Opera continúa homenajeando a las vibrantes comunidades de color que tienen su hogar en las Ciudades Gemelas. La Minnesota Opera inaugura su 61.ª temporada con una nueva producción de la primera ópera mariachi del mundo, *Cruzar la cara de la luna*, del compositor José “Pepe” Martínez, con letras del compositor y de Leonard Foglia, libreto de Leonard Foglia y una nueva partitura dirigida en su totalidad por David Hanlon.

La ópera es un reflejo de la migración de las mariposas monarca y cuenta la historia de una familia multigeneracional mexico-estadounidense separada por países, culturas y consecuencias que está en busca de nuevas posibilidades. Mientras el abuelo vuelve en el tiempo para reflexionar sobre su vida en sus últimos días, los miembros de la familia Velásquez deben hacer su propio recorrido migratorio a través de la tierra y la memoria, buscando en sus corazones para descubrir a dónde pertenecen.

El compositor de la ópera, José “Pepe” Martínez, nació en 1941 en Tecalitlán, un pueblo del sur de Jalisco, donde demostró un talento natural para la música desde pequeño. La música mariachi estaba fuertemente arraigada en su comunidad local y fue una de sus principales inspiraciones para dar sus primeros pasos como músico. En 1975, Martínez se unió al reconocido Mariachi Vargas de Tecalitlán y se embarcó en la aventura de escribir un nuevo capítulo en la música mariachi, con lo que logró establecerse como un compositor destacado y el grupo fue reconocido como líder en el mundo del mariachi. Martínez fue el director musical del Mariachi Vargas desde 1975 hasta su última temporada con el grupo, en 2014. Su primera ópera —y la primera ópera mariachi del mundo— fue

un encargo de la Houston Grand Opera y se estrenó con mucho éxito en 2010. Martínez colaboró nuevamente con Foglia para escribir *El pasado nunca se termina* antes de su muerte en abril de 2016 a los 74 años.

Audiencias de todo Estados Unidos y de otros países han disfrutado las presentaciones de *Cruzar la cara de la luna*, un espectáculo que los críticos han descrito como “fuertemente conmovedor” y “capaz de dejarnos envueltos en llanto”. El encargo de un libreto completamente original por parte de la Minnesota Opera combina, con una enorme potencia, las raíces mariachi de la ópera con las fuerzas musicales presentes en las compañías de ópera, lo que le abre camino a esta obra a afianzar aún más su lugar dentro del repertorio y convocar a audiencias de todo el mundo.

“La forma en que los mariachis y los cantantes de ópera usan la voz para cantar es sorprendentemente similar”, dice el presidente y director general de la Minnesota Opera, Ryan Taylor. “La visión de la Minnesota Opera es ‘cantar todas las historias’, y esta historia se cantará de manera sumamente conmovedora en una nueva producción bellísima que esperamos que cale hondo y resuene con las experiencias de muchos integrantes de nuestra comunidad que deciden emprender un viaje con la esperanza de que el resultado supere todos los riesgos”.

La producción está dirigida por un exalumno del Programa de Artistas Residentes de la MN Opera, David Radamés Toro. El diseño de la nueva producción está inspirado en los colores vibrantes y la alegría de la cultura mexicana, y al mismo tiempo, en las realidades que enfrentan los trabajadores migrantes en su vida cotidiana. Arnulfo Maldonado, nominado a un premio Tony por su diseño de *A Strange Loop (Un bucle extraño)*, se inspiró en el reconocido arquitecto mexicano Ricardo Legorreta y en los colores, las texturas y las tradiciones que vivió al crecer en Eagle Pass, un pueblo del sur de Texas cercano a la frontera.

En su presentación de *¡Ópera afuera!* en Allianz Field durante la temporada 2021-2022, la Minnesota Opera presentó una selección de obras con nuevas partituras de *Cruzar la cara de la luna* cantadas por una de las integrantes del elenco original, la leyenda de la ranchera Vanessa Alonzo, que regresará en esta nueva producción como Lupita. Otros miembros del elenco original que harán su debut en la Minnesota Opera son el barítono Octavio Moreno como Laurentino y la *mezzosoprano* Cecilia Duarte como Renata, y el barítono Efraín Solís también tendrá su debut en la Minnesota Opera en el papel de Mark. En esta producción harán sus debuts en los diferentes roles: Zulimar López-Hernández (*Edward Tulane*), que regresa a la Minnesota Opera como Diana, el tenor y artista

residente Efraín Corralejo como Rafael, y el tenor y exartista residente Daniel Montenegro como Chucho. Isaac Quiroga interpretará el papel de Victor, y Mateo Huber debutará como el joven Rafael.

La Minnesota Opera les da la bienvenida a los mariachis locales Israel Aranda, Iván Fontáñez y al exartista residente Rodolfo Nieto en la producción, quienes se presentarán sobre el escenario junto con los talentos musicales del foso del escenario. David Hanlon, que fue el director musical en el estreno en la Houston Grand Opera en 2010, dirige la Orquesta y el Coro de la Minnesota Opera en este nuevo arreglo orquestal de la obra.

Luego de cada interpretación, todos los miembros de la audiencia están invitados a quedarse para asistir a una fiesta que tendrá lugar en el Ordway Target Atrium, con música mariachi en vivo y golosinas a cargo de la generosa comunidad de patrocinadores de la Minnesota Opera.

Antes de esta producción, la Minnesota Opera presentará una noche “fuera del escenario” dedicada a la reflexión, donde tendrán lugar conversaciones con líderes de la comunidad en las que se analizarán los riesgos y beneficios del recorrido migratorio de la comunidad latinx. Este evento se realizará el 25 de octubre a las 6:30 p. m. en MetroNOME Brewery (385 Broadway Street, St. Paul). Algunos de los panelistas serán Katya Zapeda, directora de Legislación y Políticas del Consejo de Asuntos Latinos de Minnesota; Xavier Tavera Castro, fotógrafo, activista y profesor de la Carleton College; y Mirdalys Tweeton, directora ejecutiva del Centro Tyrone Guzman.

Qué es: *Cruzar la Cara de la Luna*
Una ópera mariachi
Música de José “Pepe” Martínez
Letras de José “Pepe” Martínez y Leonard Foglia
Libreto de Leonard Foglia
Interpretada en español e inglés, con subtítulos en inglés proyectados sobre el escenario

Dónde: Ordway Music Theater, 345 Washington St., St. Paul, MN 55102

Cuándo: Sábado 4 de noviembre de 2023 a las 7:30 p. m.
Jueves 9 de noviembre de 2023 a las 7:30 p. m.
Sábado 11 de noviembre de 2023 a las 7:30 p. m.
Domingo 12 de noviembre de 2023 a las 2:00 p. m.

Entradas: De \$25 a \$228. Puede adquirirlas por vía telefónica llamando al Servicio al Cliente de la Minnesota Opera al 612-333-6669, de lunes a viernes, de 10:00 a. m. a 5:00 p. m., o bien en línea en mnesotaopera.org/cruzar.



Administrative: 612-333-2700

Patron Services: 612-333-6669

Fax: 612-333-0869

Medios: Los activos digitales se encuentran disponibles en nuestra [Sala de prensa en línea](#).

Equipo creativo

Director y orquestador | David Hanlon
Director de escenografía | David Radamés Toro*
Diseñador de escenografía y vestuario | Arnulfo Maldonado
Diseñadora de iluminación | Carolina Ortiz Herrera

Elenco

Laurentino - Octavio Moreno**
Renata - Cecilia Duarte**
Mark - Efraín Solís
Diana - Zulimar López-Hernández
Lupita - Vanessa Alonzo**
Chucho - Daniel Montenegro°
Rafael - Efraín Corralejo*
Victor - Isaac Quiroga
Joven Rafael - Mateo Huber

Mariachis

Guitarrón - Israel Aranda
Guitarra - Ivan Fontáñez
Vihuela - Rodolfo Nieto°

*Artista residente de la MN Opera

°Exartista residente de la MN Opera

**Elenco original de *Cruzar la cara de la luna*

Para obtener más información sobre *Cruzar la Cara de la Luna*, visite mnopera.org/cruzar.

###

La Minnesota Opera fomenta el arte de la ópera para las generaciones actuales y futuras al extender el círculo de la narrativa musical.